

Trafigura

《商业行为守则》



目录

执行总裁寄语	3
全球守则	4
为什么托克集团有《商业行为守则》	5
守则对雇佣的影响	5
管理者的责任	5
合规官	5
全球合规分布	6
合规委员会	6
集团合规委员会	6
美国合规委员会	6
合规委员会的职能	6
托克员工的义务	7
1. 政治献金与活动	8
2. 慈善捐赠	8
3. 与媒体接洽	8
4. 专利和机密信息	8
5. 洗钱及恐怖融资	9
6. 制裁和贸易限制	9
7. 贿赂和腐败	10
7.1 礼品、宴请和娱乐	10
7.2 顾问和中介的使用	10
8. 遵守反垄断与竞争法	10
9. 市场行为:商务沟通和利益冲突	11
10. 真实和准确的记录	11
11. 报告违规行为和反映问题	12
12. 对遵守守则人士的保护	12

**“所有员工都有责任
秉承守则所述的价值
观和标准”**

执行总裁寄语

我们的《商业行为守则》（下文简称为“守则”）阐明了公司原则和商业道德规范，旨在成为所有员工的核心参考价值。始终秉承本文件中的价值观和标准是我们每一位员工的责任。

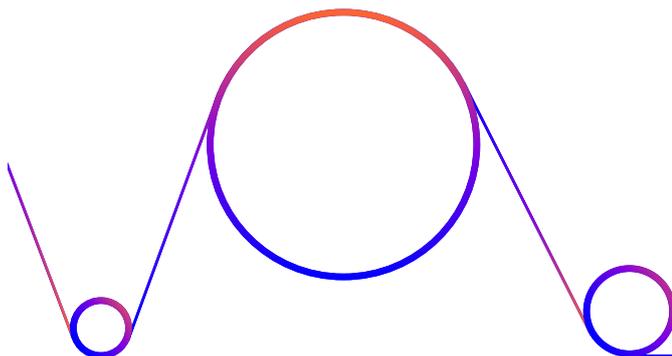
托克持续耕耘打造一种能够让员工在寻求建议和反映问题时感到安全的企业文化氛围，我也鼓励大家，对任何潜在的违规行为存在忧虑时，始终应该坚持提出意见建议。

《守则》中提供了很多获得指引和汇报问题的途径。我们组建了合规委员会，并成立且持续投入建设一个专职的合规部门，合规部门的重要职责在《守则》中有做定义，任何对《守则》所涉及的内容存在疑问的情况，都应该向合规部门寻求指导。

任何人都不会因为举报问题而遭遇任何负面后果，托克也不会容忍任何对举报问题而实施的打击报复行为。违反《守则》对个人和业务都有严重的后果，并可能给我们公司的声誉造成严重的损害。

正因为《守则》是托克保护声誉和迈向未来成功的重要路径，所以秉持《守则》中的原则并将其贯彻实施具有战略重要性，不但被高级管理层监督其执行并得到全力支持。我谨在此，向各位对我司商业守则的坚定遵守致以提前感谢。

Jeremy Weir
执行总裁兼首席执行官



全球 守则

守则规定的您的义务从这里开始。
请仔细研究它们。

进一步的信息和所有支持指导、
政策和程序可在内联网 PULSE
上的“合规”工作区查看。



为什么托克集团有《商业行为守则》

《商业行为守则》(以下简称“守则”)是托克集团(以下简称“托克”)对其所有业务和员工行为的廉洁正直的各项条例规范。守则中引用的“托克集团”和“托克”包括 Impala Terminals (包括与 IFM 合资企业架构下的资产及活动)、TFG Marine PTE Ltd. 以及 Galena 资产管理公司。加入托克的每位员工承诺遵守守则规范之标准经营,未能按照标准经营将被视为严重的纪律问题。

虽然守则是有效的合规计划的基础,但是它也有集团的《合规政策》作补充,该政策更详细地关注五大关键领域:交易行为和商务沟通;反贿赂及反腐败;反洗钱;全球竞争标准;及受制裁和高风险辖区。每一个政策都为您在托克工作期间可能遇到的一系列日常状况提供简明且实用的正确方法指导。

[《交易政策》 ↗](#)

[《反贿赂及反腐败政策》 ↗](#)

[《反洗钱政策》 ↗](#)

[《竞争与反垄断政策》 ↗](#)

[《受制裁和高风险辖区政策》 ↗](#)

守则对雇佣的影响

遵守守则与《合规政策》是在托克任职的强制性要求。

所有员工有责任理解并遵守守则与《合规政策》中所述的要求。您将在我们的内联网 PULSE 的“合规”工作区找到所有这些文件(多个语言版本)及许多其他实用指导。

<https://pulse.trafigura.com/workspaces/compliance/Pages/HomePage.aspx> ↗

我们为所有员工提供有关守则以及守则所含各项主题的专项培训,这些培训必须完成。

任何员工如被发现违反守则的规定,将会受到纪律处分,并可能被解雇。

除了该守则与合规政策内的规定外,在此提醒员工,托克致力于提供一个公平统一对待所有员工的工作环境,提倡良好的工作关系,并鼓励高标准的行为及工作表现。

更多有关托克对待公平机会、多样性、骚扰及人力资源相关顾虑与问题的升级信息可从本地员工手册及本地人力资源业务合作伙伴处获取。

管理者的责任

承担管理职责的员工也要负责确保其团队成员意识到守则的重要性,并且,必须及时上报涉及守则或《合规政策》所规范的所有问题和疑虑。

合规官

托克的合规部门由众多经验丰富的合规经理组成。

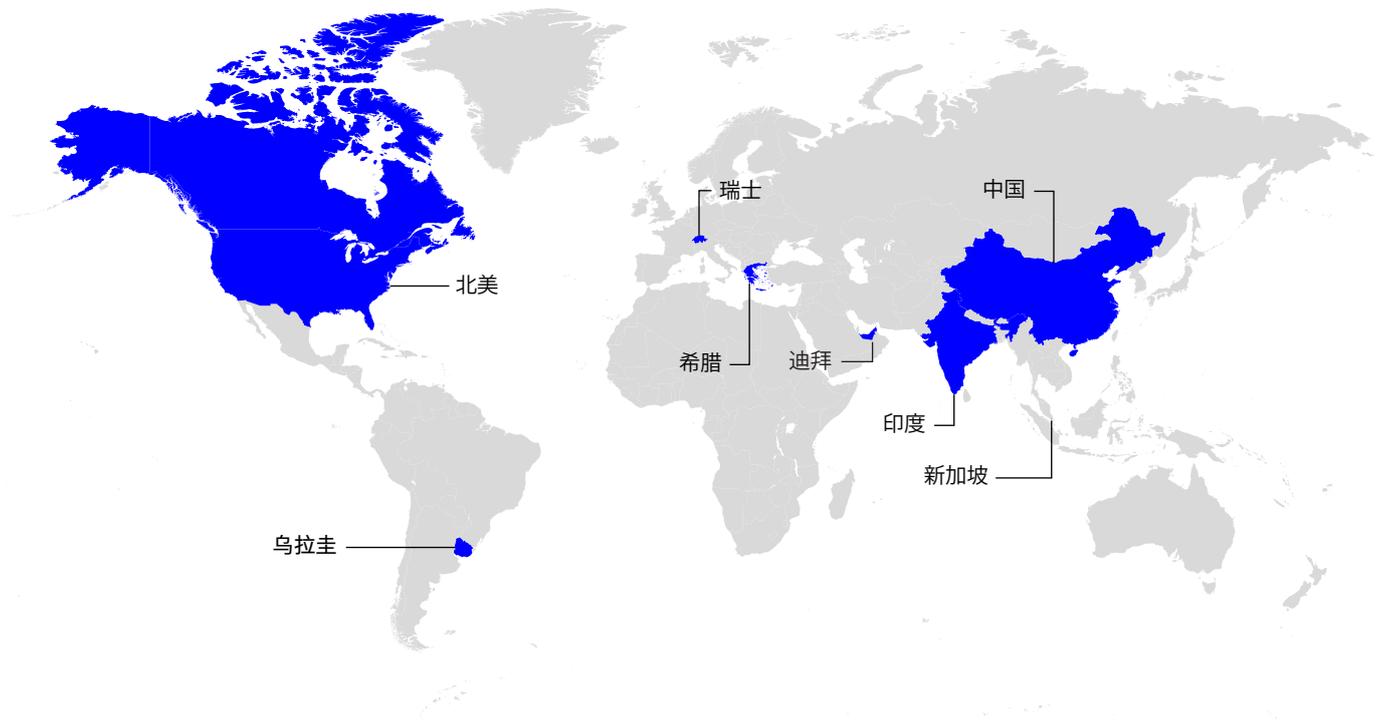
任何合规相关的咨询也可以发送电子邮件至:

ComplianceDepartment@trafigura.com

所有合规官及其所在地点和联系方式的完整清单可在 PULSE 上的“合规”工作区找到。

全球合规分布：

托克在下列国家或地区设有合规官：



合规委员会

我们有一系列专门在集团和业务部门级别监督合规相关风险和问题管理的合规委员会。

集团合规委员会

集团委员会负责处理除美国以外的能源部门，金属矿产品和黑色系大宗的事务 ComplianceCommittee@trafigura.com

美国合规委员会

美国合规委员会处理涉及到托克美国办事处和托克商业活动的各项事务 ComplianceCommitteeUS@trafigura.com

合规委员会的职能

- 为合规职能部门提供监督和战略方向。
- 充当合规官和员工上报任何合规或守则相关事务的上报点。
- 就所有合规问题和风险向董事会和管理委员会提供建议。
- 确保有适当的流程将守则和其他关键合规主题传达给员工，从而最大程度提高员工的认识和理解。

托克员工的 义务



1

政治献金与活动

托克不支持任何政治团体或政客。
托克的员工不得代表托克集团向政治团体或从事政治活动的组织或个人做出直接或间接的捐献。

员工可以自由参与民主政治活动，但必须利用自己的时间和金钱参与，而不得提及您与托克的关系。

2

慈善捐赠

托克集团通过托克基金会支持慈善活动，该基金会是一个独立的慈善实体，提供长期融资和专业知识，以改善世界各地弱势群体的社会经济状况。

我们已在全球范围内成立了多个慈善委员会，这些委员会成为托克和在其开展经营的各国生活和工作的居民之间的关键链接。

托克基金会鼓励并支持委员会主办的慈善活动。

员工只能通过托克基金会和 / 或慈善委员会参与与托克相关的慈善活动。

3

与媒体接洽

向外部观众传达信息需要进行协调，并只能由公司内部指定的授权发言人或新闻办公室传达。

如果收到媒体的问询，您应该遵照下列基本准则行事：

- 员工不得披露任何信息，也不得在外部传达或代表公司向媒体传达任何信息。这为您提供了一个合适的理由来回避记者的问询。
- 记下记者问询的详细内容，包括记者的名字、出版 / 广播频道、他们的联系方式（电子邮箱地址和电话号码）并告诉记者，他们的问询会得到托克媒体集团快速的回复。将这些详细信息立即发送给媒体集团。或者，让记者发送电子邮件至我们网站新闻页面的电子邮箱 Media@Trafigura.com 或拨打新闻办公室的电话：+41 22 592 4528。
- 媒体集团代表托克及其子公司管理媒体请求，或者将识别并协助公司内部适当的个人处理此类回复。媒体集团成员将向媒体提供公司对特定话题或问题的官方立场，并确保我们在托克的整个运营过程中传达一致的讯息。

4

专利和机密信息

员工的雇用合同载有详细的保密条款。违反这些条款即属违反守则。

员工在其托克集团任职期间，所获得的所有专利和其他保密信息都归托克集团所有。除非获得明确的授权，否则员工不得使用或披露任何此类信息。

即使您从托克离职，您对此的义务依然有效。



5

洗钱及恐怖融资

托克集团不会助长或支持洗钱行为。

洗钱是指个人或实体试图掩盖非法资金，例如赃物赃款，或以其它方式使这些资金看起来合法的过程。

恐怖融资是指用资金资助恐怖主义。

员工应参阅《托克集团反洗钱及恐怖融资政策》以及公司内网 PULSE 的合规主页，了解有关托克制定的标准和控制措施的相关详细指导，以便在开展业务活动时打击公司可能面临的任何洗钱活动。作为全球化组织，托克按照金融行动特别工作组（“FATF”）和英国的联合洗钱指导委员会（“JMLSG”）的建议，在其反洗钱程序中实施国际公认的行业标准，以及托克运营所在司法管辖区内其他类似相关的当地法规要求。

所有潜在的新交易对手必须满足 KYC 尽职调查流程要求并在支付或接收任何款项之前取得合规部门的批准。任何未能按照 KYC 流程开展的活动会报告给合规委员会并被视为严重违反守则。

[《托克集团反洗钱及恐怖融资政策》](#)

6

制裁和贸易限制

世界各地有许多国际监管机构有能力实施制裁。这些机构的规定复杂且可能非常快速地发生变化。

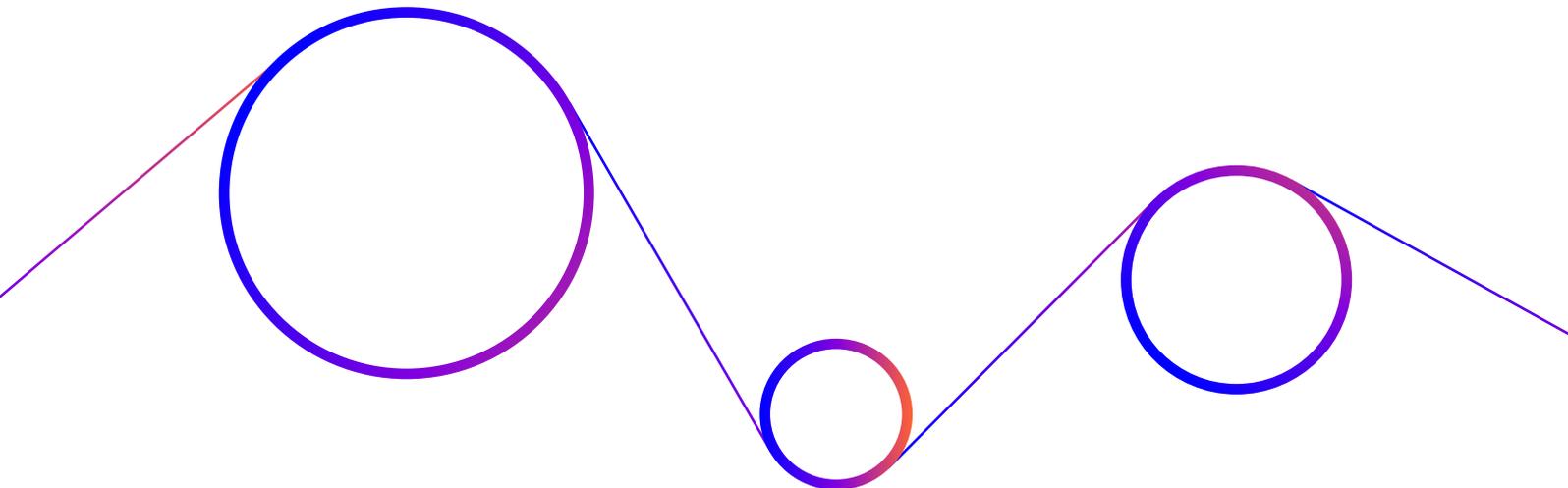
关于最新制裁限制的详细指导、托克目前对高风险辖区的做法以及为员工提供的实用建议可在《托克集团受制裁和高风险辖区政策》以及合规内联网页面的“制裁”版块找到。

总而言之，所有员工应该了解的关键点如下：

- 托克遵守所有适用的制裁法律和法规。
- 托克的合规部门密切参与审查和批准与受制裁管辖区域有关联的交易。
- 作为 KYC 流程的一部分，必须对所有新交易对手进行筛查，确定其是否存在任何制裁相关问题。
- 在任何情况下，员工都不得设法精心安排交易或修改文档，以达到规避任何适用的制裁或贸易限制之目的，或尝试以其他方式掩饰交易的本质。

身在美国（即使是暂时拜访）或位于世界其他地方的身为美国居民（包括绿卡持有者）的任何员工均受美国制裁规定的约束，而且必须特别小心，以防促成与受制裁辖区相关的活动。关于身为美国居民的员工的具体指导可在公司内网的 PULSE 的“合规”工作区找到。

[《受制裁和高风险辖区政策》](#)



7

贿赂和腐败

托克集团致力于依照英国《英国贿赂法》载列之法则开展所有商业交易。我们认为该法规体现了与其他国际领先反腐败法规（如FCPA）相同的原则。

托克禁止员工及其所有代表从事任何形式的贿赂或腐败行为，不论是在私营还是公共部门。

为员工提供的详细指导载列于《托克集团反贿赂及反腐败政策》中，该政策可在合规内联网页面找到。本文档解释托克在其商业活动中实施的法则；正当的员工行为；以及如何处理高风险活动，例如第三方顾问的使用、合资经营安排及礼品和娱乐的提供。

[《反贿赂及反腐败政策》](#)

7.1

礼品、宴请和娱乐

作为商业礼节的一部分和一般关系的建立，合理的送礼和娱乐是可接受的。

员工不允许向任何政府机构或国有公司的代表赠送任何礼物，带有公司品牌的小型礼品除外，以及价格合理的消费品例如：巧克力。

但是，任何形式的礼物或款待，如果结果是会对接收方有不当的影响，哪怕是无意的，那么无论其价值是多少，也会成为问题。

员工应查阅《托克集团反贿赂及反腐败政策》，了解需要在提供或接受礼物和娱乐款待之前遵循的预先批准流程细节。

员工、顾问和其他所有公司代表不得提供或接受任何有意，或被理解为有意影响商业决策结果的礼物或娱乐款待。

7.2

某些类型的第三方服务供应商的使用

使用顾问和中介可让托克面临的风险增加。

托克不聘用提供开拓业务或者发展业务服务的第三方。

因此，与任何类型的咨询顾问所作的安排必须在作出任何书面或口头承诺保留其服务之前，获得高级管理层的预先批准，作为对这些类型的实体开展的强化尽职调查流程的一部分。

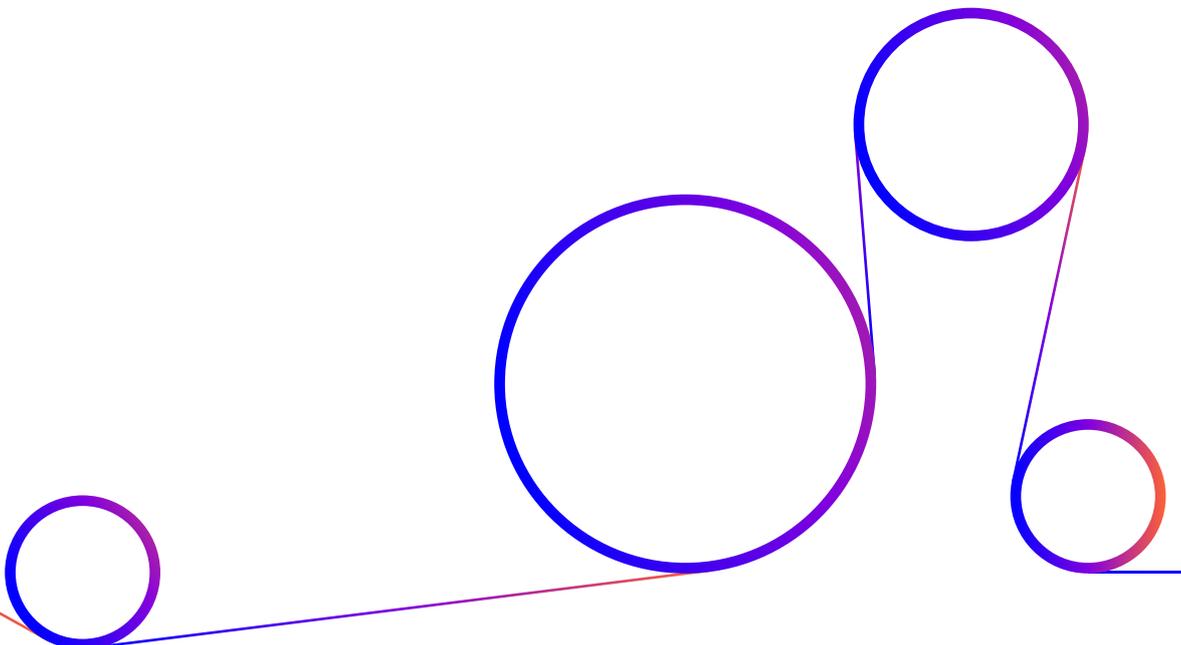
合规部门可提供相关程序的详细信息并将监督审核过程。

8

遵守反垄断与竞争法

托克集团始终遵照所有适用的反垄断与竞争法的规定经营。更多有关期望员工遵循的方法的细节载列在《托克集团竞争与反垄断政策》中。

[《竞争与反垄断政策》](#)



9

市场行为：商务沟通和利益冲突。

托克集团致力于在其所参与商务活动的市场，进行公平透明的经营。因此，员工必须了解并遵循这些开展交易的市场的运营者和监管机构订立的各种标准。

不当的市场行为可以有很多形式，它们通常被称为“市场滥用”。

员工应参阅《托克集团交易政策》了解有关员工在其雇佣期间及在个人交易基础上从事活动时必须应用的行为标准的详细指导。《托克集团交易政策》也包含了如何进行恰当的商务沟通以及如何处理并公开利益冲突的重要建议。

个人账户交易——员工允许在工作时间以外从事个人投资活动。但是，员工不得参与托克集团认为与其在被雇佣期间的任职内容过于密切相关的某些合同的交易。

利益冲突——员工必须考虑自己或直系亲属在非托克集团业务中存在可能为该员工带来冲突的利益。所有员工必须填写一份声明，确认他们自己是否存在符合托克集团规定的冲突定义的外部利益。

商务沟通——员工必须始终确保所有外部和内部商务沟通中的语言、语气和内容专业、明确且恰当。同样重要的一点是，员工只能通过获批准的媒介和设备开展商务沟通。

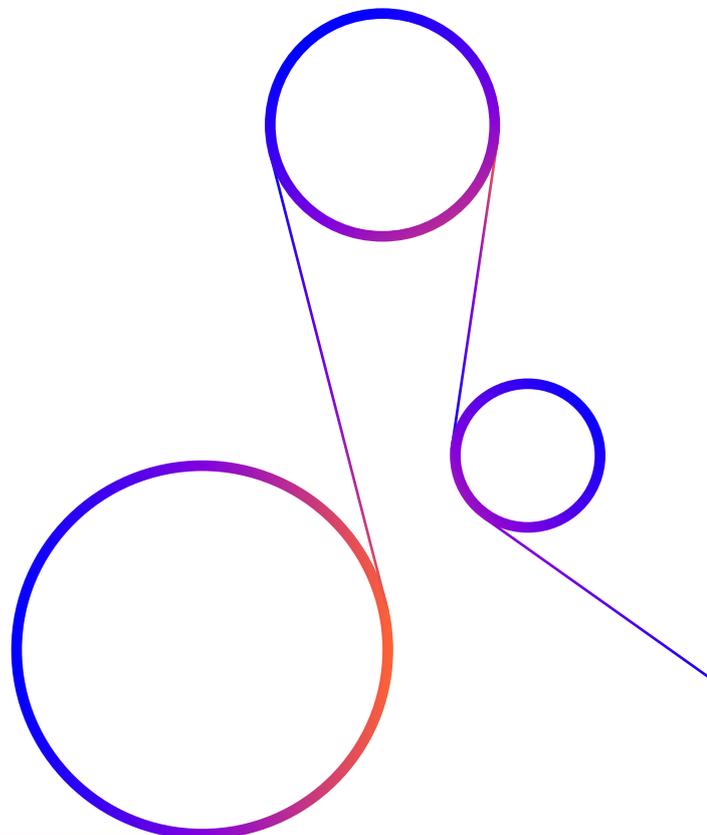
与交易所、报价机构和监管机构沟通——员工不得与任何交易所、报价机构或监管机构进行任何对话。这包括提供市场评论或报告实际或预期的交易定价。与所有此类实体进行的互动由合规部门集中管理。

[《交易政策》](#) ↗

10

真实和准确的记录

所有托克员工必须保留准确的托克商业活动账簿记录。特别重要的是，员工不得抱着非法误导与交易的任何一方面有关的第三方的目的制作或修改文档。应当保留的信息内容及其存储位置的准确要求根据所处的环境而定，如果您不确定，则应与您的直线经理沟通以获取指导。



11

报告违规行为和反映问题

守则能否有效落实有赖于各位员工能够尽早地提出问题和疑虑，而不惧怕任何报复。

您必须报告您所知晓的任何违反或潜在违反守则的行为——不论这些行为关乎您本人或其他人。

同样地，如果您不确定该采取何种行动方案，也必须寻求意见。员工可通过以下多种途径上报：

- 您的直接经理；
- 合规官
- 合规委员会成员
- 通过全球申诉热线可进行匿名举报
(详情请见 <https://www.trafigura.com/global-grievance-hotline/>)。

您可以亲自或通过书面形式向您认为最适合的人士做出报告。合规部门及合规委员会所有成员的完整联系信息可在合规内联网页面查看。

所有报告将当作机密信息处理，我们会尽一切努力尽快回复您。

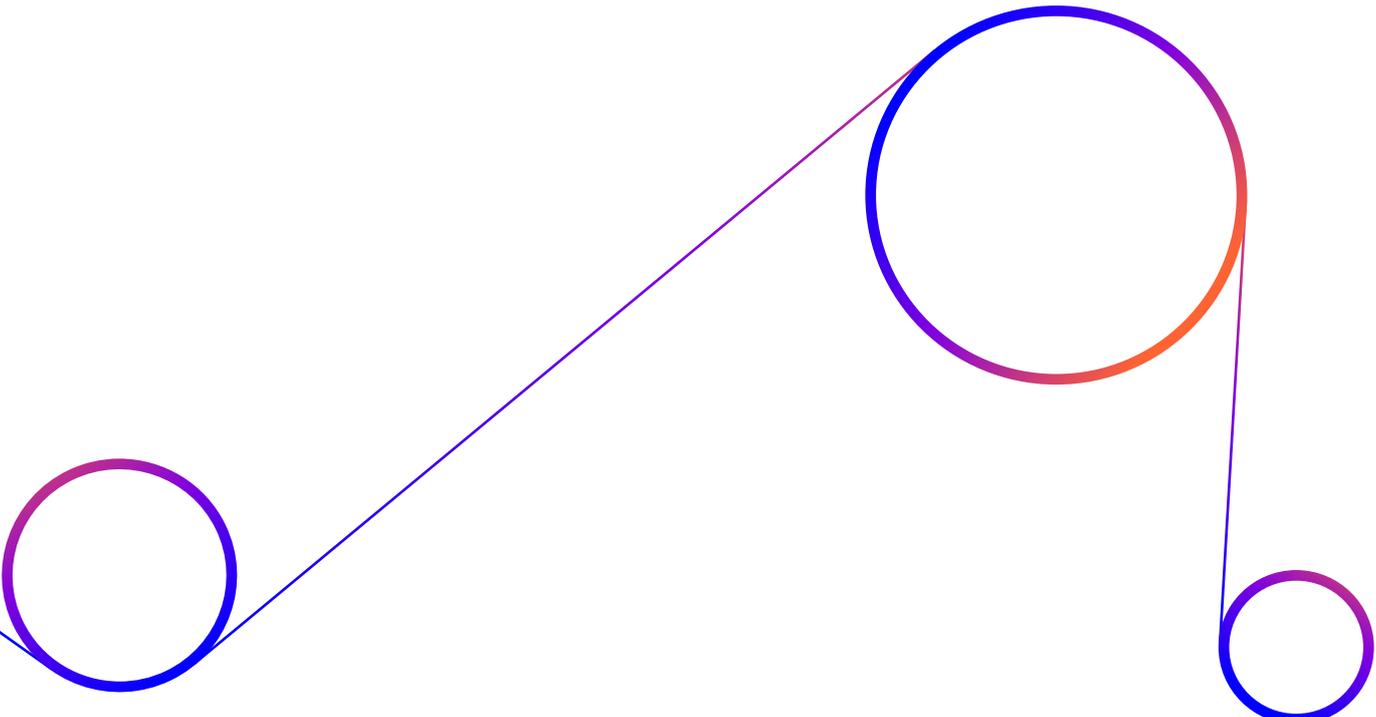
12

对遵守守则人士的保护

员工寻求意见、反映问题或报告违反守则的行为将被认可为做了正确的事情。

托克将不会容忍针对这些员工的任何形式的内部报复行为。内部报复是非常严重的违纪行为，可能遭到解雇。任何内部报复指控都将接受全面调查。

员工遵守《商业行为守则》的承诺，将是评估员工表现的重要参考因素。





Trafigura Group Pte. Ltd.

10 Collyer Quay #29-01/05
Ocean Financial Centre
Singapore 049315

电子邮箱: enquiries@trafigura.com

www.trafigura.com

TH/0252.7c

最后更新日期:: 2023 年 11 月

Trafigura Group Pte. Ltd. 及其直接或间接拥有投资的公司为独立且不同的实体。在本刊中，“托克”、“托克集团”、“本公司”及“本集团”的统一表述可能出于方便目的而使用，这些表述一般指这些公司。同样，“我们”、“我们的”及“我们自己”有时可泛指托克集团的公司。在无需特指任何具体的一家或多家公司时也可使用这些表述。

Trafigura